

L'ÉTONNANT LIVRE DE GILLES-RENÉ

Le récit d'une infirmière allemande au Cameroun

LITTÉRATURE Gilles-René Vannier publie, aux Editions L'Harmattan, un ouvrage qu'il a traduit de l'allemand sur l'histoire d'une sœur allemande ayant séjourné en Afrique de 1913 à 1916.

En hiver, les nuits sont longues, le froid, la neige nous incitent davantage à rester chez nous, au chaud. C'est, par conséquent, la bonne saison pour la lecture. Un Saint-Michel, Gilles-René Vannier nous invite à découvrir un récit qu'il a traduit au cours de l'hiver 2017-2018 et intitulé « Une infirmière allemande au Cameroun ». Ce n'est pas un hasard si ce retraité a choisi ce récit puisé sur le site de la bibliothèque nationale allemande. Son épouse, Françoise Zondo Neam épouse Vannier a vu le jour à Douala, au Cameroun. Ils se sont rencontrés au Bénin en 2001 et depuis, Gilles-René éprouve un vrai attachement à ces pays d'Afrique noire, le Cameroun en particulier où il s'y est déjà rendu à quatre reprises. A travers ce témoignage de la sœur Grete Kühnhold, ce Saint-Michel s'offre une immersion dans ces contrées lointaines entre 1913 et 1916. Cette sœur de la Croix-Rouge des colonies a, en effet, traversé cette ancienne colonie allemande afin de participer à la lutte contre la maladie du sommeil, soigner les blessés de guerre, accompagner la retraite de femmes malades ou enceintes, et pratiquer des contrôles vétérinaires.

« Ce récit me plaît car je suis scienti-



Ici aux côtés de son épouse, elle-même originaire du Cameroun, Gilles-René Vannier a effectué un important travail de recherche avant de traduire ce livre paru en 1917.

fique de formation. Cette sœur parle des maladies, des plantes, de l'agriculture, de technologie » confie cet ancien ingénieur agronome devenu un passionné d'informatic. Dans ce récit de 90 pages, il lui semble très intéressant de découvrir le regard d'une Allemande sur les ennemis

au cannibalisme et à l'anthropophagie » poursuit l'écrivain, lequel a effectué un véritable travail de détective. Gilles-René a acheté des ouvrages lui permettant de mieux comprendre le contexte de l'époque dans cette région d'Afrique. Ce travail de recherche a porté tant sur les noms des villages traversés que sur le nom des tribus et l'histoire de Grete Kühnhold.

Ce livre ouvre ainsi une fenêtre de l'histoire totalement inconnue du public. C'est la première fois que ce récit écrit en 1917, une pépite dénichée sur Internet, est portée à la connaissance du public français. La lecture est à la fois facile et ponctuée de petites notes de Gilles-René. Très utiles à la compréhension, ces explications de texte enrichissent cet ouvrage à recommander sans modération.

Benoît Taquet

Comment se procurer ce livre ?

« Une infirmière allemande au Cameroun » est disponible depuis cette semaine dans les deux librairies d'Hirson et celle de Vervins, au prix de 12,50 €. Il est également possible de le commander sur le site <https://www.editions-harmattan.fr>